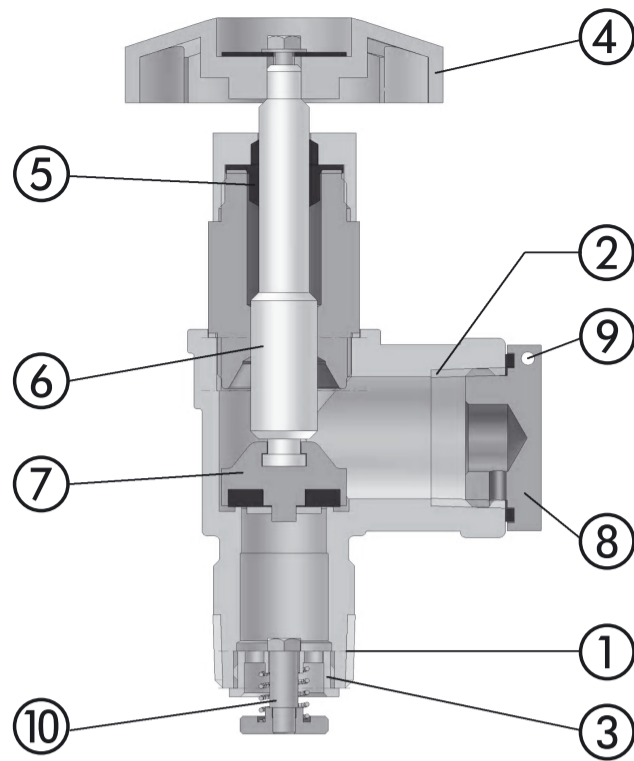
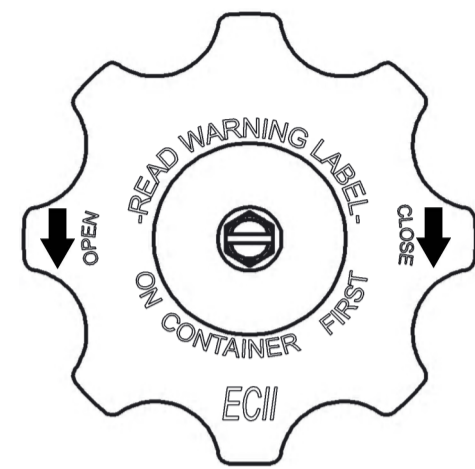


A Typ FEV 55 160-



B Typ FEV 55 164-



C

**Flüssig-Entnahmeventil**

Flüssig-Entnahmeventil: Die Ausführung des Flüssig-Entnahmeventils entspricht den Anforderungen der TRF 2012 und dient einer möglichen Entnahme von Flüssiggas in flüssiger Phase aus dem Behälter.

BETRIEBSMEDIEN

Flüssiggas (gasförmig) nach DIN 51622 / DIN EN 589
Flüssiggas ist ein hochentzündliches Brenngas! Entsprechende Gesetze, Verordnungen und technische Regeln beachten!
Im laufenden Betrieb der Flüssiggasanlage wird in gewissen Zeitabständen eine DICHTHEITSKONTROLLE und eine KONTROLLE der FUNKTION des Druckregelgerätes empfohlen. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV (SBV) und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.

**LEGENDE**

- ① Anschluss Flüssiggasbehälter
- ② Anschluss für Verschlussstopfen (oder Flüssigphase-Rohrleitung)
- ③ Anschluss für Rohrbruchventil bzw. Tauchrohr
- ④ Handrad
- ⑤ Wellendichtung
- ⑥ Ventilspindel
- ⑦ Dichtkegel
- ⑧ Verschlussstopfen
- ⑨ Bohrung für Plombendraht
- ⑩ Rohrbruchventil

BESCHREIBUNG

Die Ventilkonstruktion mit Dichtkegel (7), Ventilspindel (6) mit Wellendichtung (5) und Verschlussstopfen (8) ist als handbetätigbares Eckventil ausgeführt.
Der Verschlussstopfen (8) im Anschluss (2) ist mit einer Entlastungsöffnung von 3 mm Durchmesser versehen, die erst beim Lösen des Verschlussstopfen (8) wirksam werden kann. Als Sonderausführung ist der Verschlussstopfen mit einer Bohrung Ø 2,5 mm, Position (9) zur Aufnahme für einen Plombendraht lieferbar.

A **Typ FEV 55 160-**
Standard-AusführungB **Typ FEV 55 164-**
mit einem behälterseitigen Rohrbruchventil (10).**ANSCHLÜSSE**

Anschluss für	Abmessung und Norm
① Flüssiggasbehälter	Aussengewinde 3/4" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983
② Verschlussstopfen (oder Flüssigphase-Rohrleitung)	Aussengewinde 3/4" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983
③ Rohrbruch-ventil oder Tauchrohr	Innengewinde 3/4x28 UNF nach ANSI B1.1-1989

MONTAGE

Vor dem Einbau in den Flüssiggasbehälter ist das Flüssigentnahmeventil auf Transportschäden und Unversehrtheit zu prüfen. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.
Beim Einbau des Flüssig-Entnahmeventils ist folgendermaßen zu verfahren

Liquid extraction valve

Liquid extraction valve: The liquid extraction valve type corresponds to the requirements of the TRF 1996 and serves as a possible extraction of the liquefied gas in the liquid phase from the container.

OPERATING MEDIA

Liquefied gas (gaseous) according to DIN 51622 / DIN EN 589
Liquefied gas is a highly combustible burnable gas! Observe the respective laws, regulations, and technical instructions!
In ongoing operation of the liquefied gas unit, LEAK CHECK and correct FUNCTIONING of the pressure controller are recommended in certain intervals. CLOSE DOWN the system immediately in case of gas smell, leaks, gas penetration via PRV (SBV) or malfunction of the supplied device! Contact a specialized company.

KEY

- ① Connection Liquefied gas container
- ② Connection for closure plug (or liquid phase tube)
- ③ Connection for pipe-break valve or pouring tube
- ④ Hand wheel
- ⑤ Shaft wheel
- ⑥ Valve spindle
- ⑦ Conical nipple
- ⑧ Closure plug
- ⑨ Bore hole for locking wire
- ⑩ Pipe-break valve

DESCRIPTION

The valve construction with conical nipple (7), valve spindle (6) with shaft seal (5) and closure plug (8) is designed as a hand operated corner valve.
The closure plug (8) in the connection (2) is equipped with a discharge opening of 3 mm diameter, which can be operated only by unlocking the closure plug (8). The closure plug with a bore hole of Ø 2,5 mm position (9) for receiving the locking wire is available as a special version.

A **Typ FEV 55 160-**
Standard versionB **Typ FEV 55 164-**
equipped with a container-sided pipe-break valve (10).**CONNECTIONS**

Connection for	dimension and standard
Liquefied gas container	External thread, 3/4" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983
Closure plug (or liquid phase tube)	Internal thread 3/4" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983
Pipe-break valve or pouring tube	Internal thread 3/4x28 UNF according to ANSI B1.1-1989

ASSEMBLY

Check the liquid extraction valve for transport damages and integrity before installation in the liquefied gas container. For proper operation and the observance of the guarantee, these mounting and operating instructions must be followed and handed out to the plant owner. Expert installation under observation of the technical regulations for planning, construction and operation of the system as a whole is the precondition for faultless functioning of the unit.
During assembly of the liquid extraction valve, proceed as follows:

Soupape de soutirage de liquide

Soupape de soutirage de liquide: Le modèle de soupape de soutirage de liquide correspond aux exigences TRF 1996 et sert à un soutirage possible de gaz liquide du réservoir en phase liquide.

MATERIEL DE SERVICE

Gaz liquide (gazeux) selon DIN 51622 / DIN EN 589
Le gaz liquide est un gaz combustible hautement inflammable! Observer à cet effet les décrets, arrêtés et réglementations techniques correspondants!
Pendant le fonctionnement de l'installation de gaz liquide, il est recommandé de procéder à intervalles réguliers à un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et à un CONTRÔLE de FONCTION de l'appareil de réglage de pression. En cas d'odeurs de gaz, de non-étanchéité, d'échappement de gaz par PRV (SBV) et de défaillance du système de consommation, procéder à la MISE HORS SERVICE immédiate! Prendre contact avec le service technique.

LEGENDE

- Raccord Réservoir de gaz liquide
- Raccord pour bouchon de fermeture (ou phase liquide-conduite de tuyaux)
- Raccord pour clapet d'arrêt automatique ou tube plongeur
- Roue à main
- Garniture étanche de l'arbre
- Tige de soupape
- Bague bicône
- Bouchon de fermeture
- Perçage pour fil pour plombs
- Clapet d'arrêt automatique

DESCRIPTION

La construction de soupape avec bague bicône (7), tige de soupape (6) avec garniture étanche de l'arbre (5) et bouchon de fermeture (8) est effectuée en tant que soupape d'équerre commandée à main.
Le bouchon de fermeture (8) au raccord (2) est muni d'un orifice de décharge de 3 mm de diamètre qui peut être efficace seulement lorsque le bouchon de fermeture (8) est desserré. Le bouchon de fermeture est disponible en tant que construction spéciale avec un perçage de Ø 2,5 mm position (9) pour tenir le fil pour plombs.

A **Typ FEV 55 160-**
Modèle standardB **Typ FEV 55 164-**
équipé d'un clapet d'arrêt automatique (10) au côté du réservoir.**RACCORDS**

Raccord pour	dimension et norme
Réservoir de gaz liquider	Filet extérieur 3/4" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983
Bouchon de fermeture (ou phase liquide-conduite de tuyaux)	Filet intérieur 3/4" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983
Clapet d'arrêt automatique ou tube plongeur	Filet intérieur 3/4x28 UNF selon ANSI B1.1-1989

MONTAGE

Avant la mise en place dans le réservoir de gaz liquide, vérifier que la soupape de soutirage de liquide n'a pas subi de dommages lors du transport et quelle est restée intacte. Pour une utilisation conforme et le maintien de la garantie, les instructions de montage et d'utilisation suivantes doivent être observées et remises à l'utilisateur. Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, l'assemblage et le service du système complet est la condition d'un fonctionnement sans défauts.
Lors de la mise en place de la soupape de soutirage de liquide, procéder comme suit:

Ventil pro odběr kapaliny

Ventil pro odběr kapaliny: Provedení ventilu pro odběr kapaliny odpovídá požadavkům TRF 1996 a slouží k případnému odběru zkapalněného plynu v kapalně fázi ze zásobníku.

PROVOZNÍ MÉDIA

Zkapalněný plyn (plynný) dle DIN 51622 / DIN EN 589
Zkapalněný plyn je vysoce hořlavý palivový plyn! Dodržujte příslušné zákony, nařízení a technické předpisy!
V běžném provozu zařízení na zkapalněný plyn se v určitých časových intervalech doporučuje provést KONTROLU TĚSNOSTI a KONTROLU FUNKCI tlakového regulátoru. V případě zápachu plynu, netěsnosti, úniku plynu přes PRV (SBV) a poruchy spotřebiče okamžitě VYRAĎTE Z PROVOZU! Obrat se na odbornou firmu.

POPISKY

- Přípojka na zásobník zkapalněného plynu
- Přípojka pro uzavírací zátku (nebo rozvod zkapalněného plynu)
- Přípojka pro automatický pojistný ventil v potrubí popř. ponornou trubku
- Ruční kolečko
- Těsnění hřídele
- Vřeteno ventilu
- Uzavírací zátky
- Otvor pro plombovací drát
- Automatický pojistný ventil v potrubí

POPIS

Konstrukce ventilu s kuželovým těsněním (7), vřetenem ventilu (6) s těsněním hřídele (5) a zátkou (8) je provedena jako ručně ovládaný rohový ventil.
Uzavírací zátky (8) s přípojem (2) je opatřena odlehčovacím otvorem o průměru 3 mm, který je účinný teprve při uvolnění uzavírací zátky (8). Ve zvláštním provedení může být uzavírací zátky dodána s otvorem Ø 2,5 mm položka (9) pro zasunutí plombovacího drátu.

A **Typ FEV 55 160-**
standardní provedeníB **Typ FEV 55 164-**
opatřen automatickým pojistným ventilem potrubí (10) na straně zásobníku.**PŘÍPOJKY**

Přípojky pro	Rozměr a norma
Nádoba na zkapalněný plyn	Vnější závit 3/4" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983
Uzavírací zátky (nebo rozvod kapalně fáze)	Vnitřní závit 3/4" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983
Automatický pojistný ventil v potrubí nebo ponorná trubka	Vnitřní závit 3/4x28 UNF dle ANSI B1.1-1989

MONTÁŽ

Před namontováním do zásobníku zkapalněného plynu je u ventilu pro odběr zkapalněného plynu nutno zkontrolovat případné poškození vzniklé přepravou a neporušenost. V zájmu odpovídajícího provozu a zachování záruky je nutné dodržovat tento návod na montáž a obsluhu a předat jej provozovateli. Předpokladem pro bezchybné fungování je odborná instalace při dodržení platných pravidel pro projektování, montáž a provoz celkového zařízení. Při namontování ventilu pro odběr zkapalněného plynu postupujte následovně:

Клапан отбора жидкой фазы

Исполнение клапана отбора сжиженного газа соответствует требованиям TRF 1996 и служит для отбора сжиженного газа в жидкой фазе из ёмкости.

РАБОЧИЕ СРЕДЫ

Сжиженный газ (газообразный) согласно DIN 5 1622 / DIN EN 589
Сжиженный газ это легковоспламеняющийся горючий газ!
Соблюдать соответствующие законы, предписания и технические правила!
Рекомендуется во время эксплуатации проводить регулярно КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ И ФУНКЦИИ регулятора давления. При появлении запаха газа, негерметичности, и выводе газа через ПСК и неполадках аппарата потребления произвести срочный ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ! Обратиться в специализированное предприятие.

ПОЯСНЕНИЯ К ЧЕРТЕЖУ

- Присоединение к ёмкости
- Присоединение для заглушки (или для (трубопровод жидкой фазы)
- Присоединение к клапану разрыва трубы (или погружной трубе)
- Маховичок
- Уплотнение вала
- Шпиндель клапана
- Уплотнительный конус
- Заглушка
- Отверстие для опломбирования
- Разрывной клапан

ОПИСАНИЕ

Конструкция клапана с уплотнительным конусом (7), шпиндель клапана (6) с уплотнением вала (5) и заглушкой (8) выполнена в виде неавтоматического углового клапана.
Заглушка (8) в присоединении (2) со слупным отверстием диаметром в 3 мм, которое срабатывает только при откручивании заглушки (8). Специальное исполнение заглушки с отверстием диаметром в Ø 2,5 мм. Позиция (9) для опломбирования.

A **Тип FEV 55 160-**
Стандартное исполнениеB **Тип FEV 55 164-**
предусмотрены с защитным клапаном при разрыве трубы (10).**ПРИСОЕДИНЕНИЯ**

Присоединение к	Размеры и нормы
Ёмкости сжиженного газа	Внешняя резьба 3/4" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983
Заглушка (или к трубопроводу жидкой фазы)	Внутренняя резьба 3/4" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983
Клапану порыва трубы или погружной трубе	Внутренняя резьба 3/4x28 UNF согласно ANSI B1.1-1989

МОНТАЖ

Перед монтажом клапана отбора жидкой фазы в ёмкость сжиженного газа, его необходимо проверить на возможные транспортные повреждения и комплектность. Для надлежащей эксплуатации и сохранения гарантии необходимо соблюдать данную инструкцию по монтажу и обслуживанию и передать её пользователю. Условием для безупречной работы является технически правильный монтаж при соблюдении действующих технических правил расчёта, монтажа и эксплуатации всей установки. При монтаже клапана отбора жидкой фазы необходимо действовать следующим образом.

Zawór poboru fazy ciekłej

Zawór poboru fazy ciekłej: Zawór poboru fazy ciekłej odpowiada wymaganiom zasad technicznych gazu płynnego TRF 1996 i służy do poboru ze zbiornika gazu płynnego w fazie ciekłej

ŚRODKI PRACY

Gaz płynny (faza gazowa) zgodnie z DIN 51622 / DIN EN 589
Gaz płynny jest wybuchowym gazem płynnym! Przestrzegać odpowiednich przepisów, zaleceń i regul technicznych!
Zaleca się, podczas eksploatacji instalacji gazu płynnego, przeprowadzanie regularnych KONTROLI SZCZELNOŚCI I FUNKCJONOWANIA reduktora. W przypadku wydzielania się zapachu gazu, nieszczelności, ulatniania się gazu poprzez wydmuchowy zawór bezpieczeństwa (PRV) i zakłóceń pracy urządzenia odbiorczego należy natychmiastowo WYŁĄCZYĆ instalację. Powiadomić fachowca.

LEGENDA

- Przyłącze na zbiorniku gazu płynnego
- Przyłącze dla zaślepki (lub przewodów rurowych fazy ciekłej)
- Przyłącze dla zaworu zabezpieczającego przed pęknięciem rurociągu lub rura poboru fazy ciekłej)
- Pokrętło
- Uszczelnienie wału
- Trzpień zaworu
- Stożek uszczelniający
- Zaślepka
- Otwór dla druczka plomby
- Zawór zamykający przy pęknięciu rurociągu

Opis

Zawór skonstruowany jest jako ręcznie uruchamiany zawór kątowy ze stożkiem uszczelniającym (7), z nasadką zaworu (6), z uszczelnieniem wału (5) oraz zaślepką (8). Zaślepka (8) na przyłączy (2) jest wyposażona w otwór odciążający o przekroju 3 mm, który dopiero w momencie poluzowania zaślepki (8) może zadziałać. W ofercie jest wersja specjalna zaślepki z otworem Ø o przekroju 2,5 mm pozycja (9) w celu przeprowadzenia druczka plomby.

A **Typ FEV 55 160-**
Wydanie standardoweB **Typ FEV 55 164-**
Z zaworem zabezpieczającym przed pęknięciem rurociągu (10) od strony zbiornika.**KOŃCÓWKI**

Przyłącza dla	Wymiary i norma
Zbiornik gazu płynnego	Zawór zewnętrzny 3/4" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983
Zaślepka (lub rurociąg fazy ciekłej)	Gwint wewnętrzny 3/4" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983
Zawór zamykający przy pęknięciu rurociągu lub rura poboru fazy ciekłej	Gwint wewnętrzny 3/4x28 UNF zgodnie z ANSI B1.1-1989

MONTAŻ

Przed przystąpieniem do montażu na zbiorniku gazu płynnego należy sprawdzić czy zawór nie uległ uszkodzeniu podczas transportu. W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania i zachowania gwarancji należy przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi i przekazać ją użytkownikowi. Warunkiem prawidłowego funkcjonowania jest również fachowy montaż z uwzględnieniem zasad i reguł technicznych obowiązujących w czasie planowania, budowy i eksploatacji instalacji. Podczas montażu zaworu należy postępować w następujący sposób.

